

Journals

No. 94

Thursday, November 4, 2010

10:00 a.m.

Journaux

N^o 94

Le jeudi 4 novembre 2010

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Day (President of the Treasury Board):

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence le Gouverneur général, présenté par M. Day (président du Conseil du Trésor) :

Message on Estimates

Message relatif aux crédits

His Excellency the Governor General hereby transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (B) of sums required to defray expenses of the federal public administration for the fiscal year ending on March 31, 2011 and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends those Estimates to the House of Commons.

Son Excellence le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (B) faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

Mr. Day (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (B), 2010-11". — Sessional Paper No. 8520-403-99.

M. Day (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011 ». — Document parlementaire n^o 8520-403-99.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2011, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

(1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

(1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 40b and 45b

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 40b et 45b

(2) to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics

(2) au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique

Justice, Vote 45b

Justice, crédit 45b

(3) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

(3) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Agriculture and Agri-Food, Votes 1b, 5b, 10b, 30b and 35b

Agriculture et de l'Agroalimentaire, crédits 1b, 5b, 10b, 30b et 35b

(4) to the Standing Committee on Canadian Heritage

(4) au Comité permanent du patrimoine canadien

Canadian Heritage, Votes 5b, 15b, 40b, 45b, 50b, 55b, 65b, 80b and 90b	Patrimoine canadien, crédits 5b, 15b, 40b, 45b, 50b, 55b, 65b, 80b et 90b
(5) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration Citizenship and Immigration, Votes 1b, 5b and 10b	(5) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration Citoyenneté et Immigration, crédits 1b, 5b et 10b
(6) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development Environment, Votes 1b, 5b, 10b, 15b and 25b	(6) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable Environnement, crédits 1b, 5b, 10b, 15b et 25b
(7) to the Standing Committee on Finance Canada Revenue Agency, Vote 5b Finance, Votes 5b, 7b, L12b and 25b	(7) au Comité permanent des finances Agence du revenu du Canada, crédit 5b Finances, crédits 5b, 7b, L12b et 25b
(8) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans Fisheries and Oceans, Votes 1b, 5b and 10b	(8) au Comité permanent des pêches et des océans Pêches et des Océans, crédits 1b, 5b et 10b
(9) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development Foreign Affairs and International Trade, Votes 1b, 5b, 10b, 12b, 20b, 25b, L30b, L32b, 35b and 40b	(9) au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international Affaires étrangères et Commerce international, crédits 1b, 5b, 10b, 12b, 20b, 25b, L30b, L32b, 35b et 40b
(10) to the Standing Committee on Government Operations and Estimates Privy Council Office, Vote 1b Public Works and Government Services, Votes 1b and 5b Treasury Board, Votes 1b and 15b	(10) au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires Conseil du Trésor, crédits 1b et 15b Conseil privé, crédit 1b Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1b et 5b
(11) to the Standing Committee on Health Health, Votes 1b, 5b, 10b, 20b, 25b and 40b	(11) au Comité permanent de la santé Santé, crédits 1b, 5b, 10b, 20b, 25b et 40b
(12) to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities Human Resources and Skills Development, Vote 5b	(12) au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées Ressources humaines et du Développement des compétences, crédit 5b
(13) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1b and 5b Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Votes 1b and 5b Industry, Votes 1b, 5b, 10b, 25b, 30b, 35b, 40b, 50b, 55b, 65b, 70b, 75b, 80b, 90b, 95b and 105b Western Economic Diversification, Votes 1b and 5b	(13) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, crédits 1b et 5b Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 1b et 5b Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1b et 5b Industrie, crédits 1b, 5b, 10b, 25b, 30b, 35b, 40b, 50b, 55b, 65b, 70b, 75b, 80b, 90b, 95b et 105b
(14) to the Standing Committee on Justice and Human Rights Justice, Votes 1b, 5b, 30b and 35b	(14) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne Justice, crédits 1b, 5b, 30b et 35b
(15) to the Standing Committee on National Defence National Defence, Votes 1b, 5b, 10b and 20b	(15) au Comité permanent de la défense nationale Défense nationale, crédits 1b, 5b, 10b et 20b
(16) to the Standing Committee on Natural Resources Natural Resources, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 20b and 25b	(16) au Comité permanent des ressources naturelles Ressources naturelles, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 20b et 25b

- | | |
|--|--|
| <p>(17) to the Standing Committee on Public Safety and National Security</p> <p>Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 30b, 40b, 45b, 50b, 55b and 60b</p> <p>(18) to the Standing Committee on the Status of Women</p> <p>Canadian Heritage, Vote 95b</p> <p>(19) to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities</p> <p>Privy Council Office, Vote 23b</p> <p>Transport, Votes 1b, 5b, 10b, 25b, 40b, 55b, 60b, 70b, 75b and 80b</p> <p>(20) to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament</p> <p>Parliament, Vote 10b</p> | <p>(17) au Comité permanent de la sécurité publique et nationale</p> <p>Sécurité publique et Protection civile, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 20b, 30b, 40b, 45b, 50b, 55b et 60b</p> <p>(18) au Comité permanent de la condition féminine</p> <p>Patrimoine canadien, crédit 95b</p> <p>(19) au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités</p> <p>Conseil privé, crédit 23b</p> <p>Transports, crédits 1b, 5b, 10b, 25b, 40b, 55b, 60b, 70b, 75b et 80b</p> <p>(20) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement</p> <p>Parlement, crédit 10b</p> |
|--|--|

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- Nos. 403-0854, 403-0883, 403-0906, 403-0920 and 403-0941 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-403-66-02;
- No. 403-0861 concerning the Parliament of Canada. — Sessional Paper No. 8545-403-98-01;
- No. 403-0874 concerning service medals. — Sessional Paper No. 8545-403-33-03;
- No. 403-0927 concerning international agreements. — Sessional Paper No. 8545-403-95-02.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-54, An Act to amend the Criminal Code (sexual offences against children), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 20th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Order 113(1), that the list of members for the Legislative Committee on Bill C-49 be as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

- n^{os} 403-0854, 403-0883, 403-0906, 403-0920 et 403-0941 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n^o 8545-403-66-02;
- n^o 403-0861 au sujet du Parlement du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-403-98-01;
- n^o 403-0874 au sujet des médailles de service. — Document parlementaire n^o 8545-403-33-03;
- n^o 403-0927 au sujet des accords internationaux. — Document parlementaire n^o 8545-403-95-02.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-54, Loi modifiant le Code criminel (infractions d'ordre sexuel à l'égard d'enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 20^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confère l'article 113(1) du Règlement, que la liste des membres du Comité législatif chargé du projet de loi C-49 figure comme suit :

Members (11)

Paul Calandra	Robert Oliphant
Olivia Chow	Thierry St-Cyr
Rick Dykstra	David Sweet
Mark Holland	Justin Trudeau
Dave MacKenzie	Chris Warkentin
Maria Mourani	

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Pursuant to Standing Order 113(1), the report was deemed concurred in.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of today's debate on the opposition motion in the name of the Member from Toronto—Danforth, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred to Tuesday, November 16, 2010, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Valeriote (Guelph), one concerning cruelty to animals (No. 403-1030) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-1031);

— by Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), one concerning transportation (No. 403-1032);

— by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning technological protection measures (No. 403-1033);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning bullying (No. 403-1034);

— by Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), one concerning veterans' affairs (No. 403-1035);

— by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning genetic engineering (No. 403-1036);

— by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), one concerning health care services (No. 403-1037).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Layton (Toronto—Danforth), seconded by Mr. Masse (Windsor West), moved, — That, in the opinion of the House, since the recent takeover bid for Potash Corporation raises concerns about the adequacy of the foreign investment review process under the Investment Canada Act (ICA), the Government of Canada should take immediate steps to amend the Investment Canada Act to ensure the views of those most directly affected by any takeover are considered, and any decision on whether a takeover delivers a “net benefit” to Canada is transparent by: (a)

Membres (11)

Paul Calandra	Robert Oliphant
Olivia Chow	Thierry St-Cyr
Rick Dykstra	David Sweet
Mark Holland	Justin Trudeau
Dave MacKenzie	Chris Warkentin
Maria Mourani	

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

Conformément à l'article 113(1) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat d'aujourd'hui sur la motion de l'opposition au nom du député de Toronto—Danforth, toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et qu'un vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 16 novembre 2010, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Valeriote (Guelph), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-1030) et une au sujet du Code criminel du Canada (n° 403-1031);

— par M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord), une au sujet du transport (n° 403-1032);

— par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet mesures de protection technologiques (n° 403-1033);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet de l'intimidation (n° 403-1034);

— par M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), une au sujet des anciens combattants (n° 403-1035);

— par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet du génie génétique (n° 403-1036);

— par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), une au sujet des services de santé (n° 403-1037).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Layton (Toronto—Danforth), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, vu que l'offre publique d'achat de la Potash Corporation fait douter de l'efficacité du processus d'examen des investissements étrangers prévu par la Loi sur Investissement Canada, le gouvernement du Canada devrait sans tarder modifier la Loi pour assurer la prise en compte des vues de tous ceux qui sont directement touchés par une prise de contrôle et la transparence des déterminations de l'« avantage net » : a) en rendant la tenue d'audiences publiques

making public hearings a mandatory part of foreign investment review; (b) ensuring those hearings are open to all directly affected and expert witnesses they choose to call on their behalf; (c) ensuring all conditions attached to approval of a takeover be made public and be accompanied by equally transparent commitments to monitoring corporate performance on those conditions and appropriate and enforceable penalties for failure to live up to those conditions; (d) clarifying that a goal of the Act is to encourage foreign investment that brings new capital, creates new jobs, transfers new technology to this country, increases Canadian-based research and development, contributes to sustainable economic development and improves the lives of Canadian workers and their communities, and not foreign investment motivated simply by a desire to gain control of a strategic Canadian resource; and that the House express its opposition to the takeover of Potash Corporation by BHP.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That, pursuant to the motion adopted earlier today by the Standing Committee on the Status of Women, this House ask the Minister of Foreign Affairs to take the strongest action possible to demand that the government of Iran permanently stay the execution of Sakineh Mohammadi Ashtiani and release her and her son; and that, furthermore, this House communicate its deep concern directly to the President of Iran.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Layton (Toronto—Danforth), seconded by Mr. Masse (Windsor West), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Layton (Toronto—Danforth), seconded by Mr. Masse (Windsor West), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

obligatoire dans le cadre du processus d'examen des investissements étrangers; b) en ouvrant ces audiences à tous ceux qui sont directement touchés et aux experts qu'ils chargent de témoigner pour eux; c) en rendant publics toutes les conditions dont est assortie l'approbation de la prise de contrôle ainsi que les engagements à contrôler le respect de ces conditions et à infliger des sanctions appropriées et exécutoires aux entreprises qui ne les respectent pas; d) en précisant qu'un des buts de la Loi est d'encourager les investissements étrangers qui apportent des capitaux neufs, créent des emplois et transfèrent des technologies nouvelles, augmentent la recherche et développement au Canada, contribuent au développement économique durable et améliorent la vie des travailleurs canadiens et de leurs collectivités et non des investissements étrangers motivés simplement par le désir d'obtenir le contrôle d'une ressource stratégique, et que la Chambre exprime son opposition à la prise de contrôle de la Potash Corporation par BHP.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que, conformément à la motion adoptée plus tôt aujourd'hui par le Comité permanent de la condition féminine, cette Chambre demande au ministre des Affaires étrangères de prendre les mesures les plus rigoureuses pour exhorter le gouvernement d'Iran de suspendre, de façon permanente, l'ordre d'exécution de Sakineh Mohammadi Ashtiani, et de la libérer, ainsi que son fils; et de plus, que la Chambre communique ses profondes inquiétudes directement au Président de l'Iran.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Layton (Toronto—Danforth), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Layton (Toronto—Danforth), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and a recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, November 16, 2010, at the expiry of the time provided for Government Orders.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

At 5:16 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 126 — Vote n° 126)

YEAS: 162, NAYS: 78

POUR : 162, CONTRE : 78

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Armstrong	Arthur
Ashfield	Asselin	Bachand	Baird
Bellavance	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Bourgeois	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Cadman	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Cummins
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Demers	Desnoyers	Devolin	Dorion
Dreeshen	Dykstra	Faille	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Gagnon
Galipeau	Gallant	Généreux	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guay	Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malo	Mayes	McColeman	McLeod
Ménard	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nadeau	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paradis
Payne	Petit	Poillievre	Pomerleau
Prentice	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et un vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 16 novembre 2010, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 17 h 16, du consentement unanime, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Rickford	Ritz	Saxton	Scheer
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sorenson	St-Cyr	Stanton
Strahl	Sweet	Thompson	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong	Woodworth
Yelich	Young — 162		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Bagnell	Bélanger	Bevington	Byrne
Cannis	Charlton	Chow	Christopherson
Coderre	Comartin	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Dewar	Dhaliwal	Dion
Donnelly	Dosanjh	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Folco	Fry	Gameau	Godin
Goodale	Gravelle	Hall Findlay	Harris (St. John's East)
Holland	Hughes	Jennings	Kennedy
Layton	LeBlanc	Lee	Malhi
Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	Mathysen	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Mendes	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Neville	Pacetti	Patry
Pearson	Proulx	Rae	Rafferty
Regan	Rodriguez	Rota	Savoie
Scarpaleggia	Siksay	Silva	Simms
Simson	Stoffer	Thibeault	Valeriotte
Wrzesnewskyj	Zarac — 78		

PAIRED — PAIRÉS

Duceppe	Duncan (Vancouver Island North)	Paquette	Storseth — 4
---------	---------------------------------	----------	--------------

Accordingly, Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:56 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-576, An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer).

Mr. Dreeshen (Red Deer), seconded by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 56, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-576, Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix).

M. Dreeshen (Red Deer), appuyé par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Day (President of the Treasury Board) — Audit Report for the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-403-100-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

— by Mr. Duncan (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency) — Biennial Report of the Cree-Naskapi Commission for the year 2010, pursuant to the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, S.C. 1984, c. 18, sbs. 171(1). — Sessional Paper No. 8560-403-801-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Duncan (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency) — Report of the First Nations Lands Advisory Board for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to section 41.2 of the Framework Agreement on First Nation Land Management, as ratified by the First Nations Land Management Act, S.C. 1999, c. 24, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-403-862-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Holder (London West), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-1038).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:56 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:07 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Day (président du Conseil du Trésor) — Rapport de vérification du Bureau du Vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560-403-100-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

— par M. Duncan (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord) — Rapport bisannuel de la Commission Crie-Naskapie pour l'année 2010, conformément à la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, L.C. 1984, ch. 18, par. 171(1). — Document parlementaire n° 8560-403-801-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Duncan (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord) — Rapport de la Commission consultative en gestion foncière des Premières nations pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à l'article 41.2 de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations, ratifié par la Loi sur la gestion des terres des premières nations, L.C. 1999, ch. 24, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-403-862-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Holder (London-Ouest), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 403-1038).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 56, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 7, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.